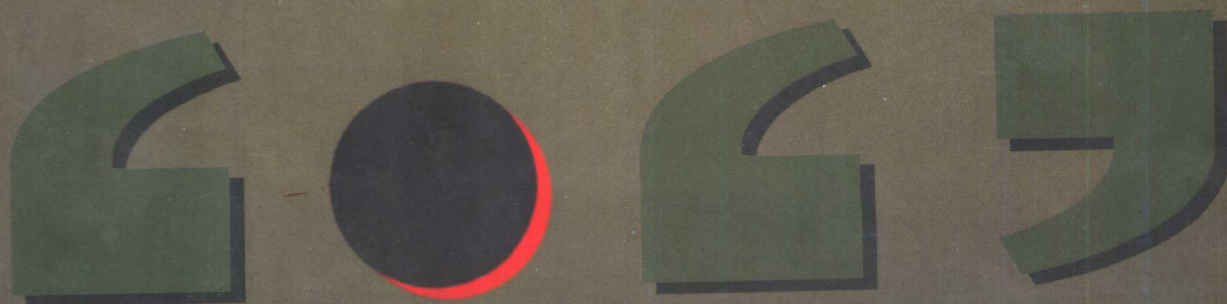
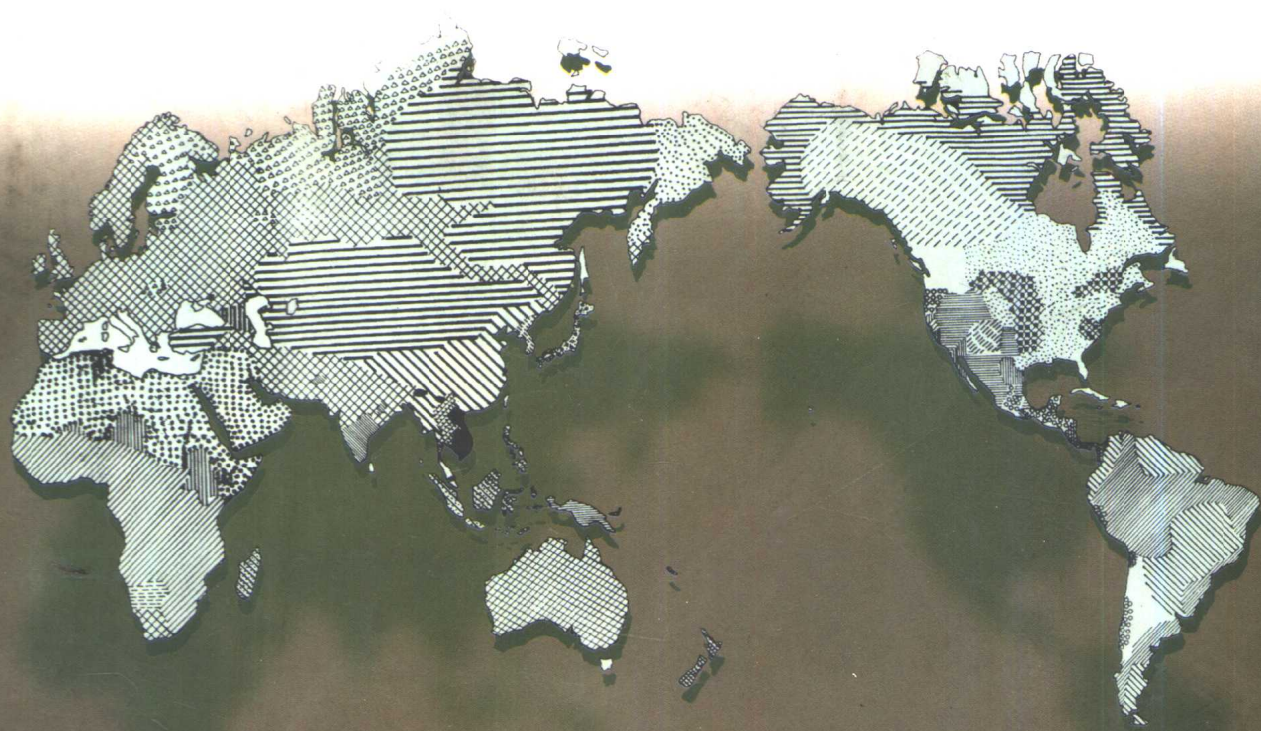
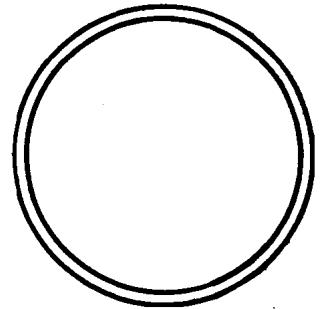
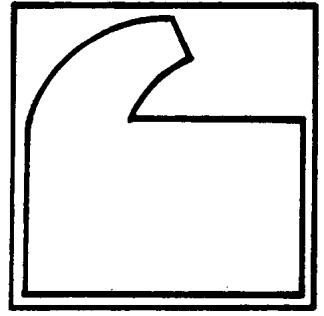


[英] 戴维·克里斯特尔 著

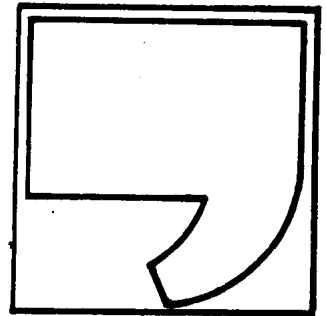
剑桥语言百科全书

DAVID CRYSTAL
THE CAMBRIDGE
ENCYCLOPEDIA OF LANGUAGE





百科全书

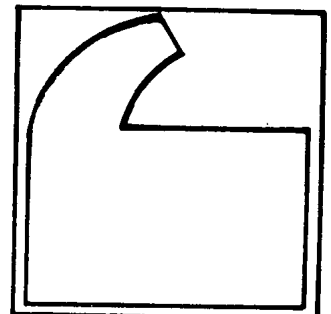


Published by the press Syndicate of the University of Cambridge
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB21RP
32 East 57th Street, New York, NY10022, USA
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

© Cambridge University Press 1987

First published 1987

Reprinted 1988(twice)



根据剑桥大学出版社 1988 年第二版译出

(京)新登字 030 号

图书在版编目(CIP)数据

剑桥语言百科全书/(英)克里斯特尔(Crystal, D.)著;
任明等译。—北京:中国社会科学出版社,1995.6。

书名原文:Cambridge Encyclopedia of Language

ISBN 7-5004-1159-6

I. 剑… I. ①克… ②任… III. 语言学—百科全书 IV. H-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 00278 号

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号)

北京怀柔中科印刷厂印刷 新华书店经销

1995 年 6 月第 1 版 1995 年 6 月第 1 次印刷

开本:787×1092 毫米 1/16 印张:46.25 插页:4

字数:1100 千字 印数:1—5000 册

定价:80.00 元

内 容 提 要

阿布哈兹语、口音、声学、广告、双语现象、咒骂和大脑功能；儿童语言、黑猩猩、通讯、克里奥尔语、纵横字谜、方言和词典；世界语、民族性和语法；障碍、笔迹、法庭语言学、印欧语系、语调、日语和卡纳拉语；语言学习和教学、语言规划、机器翻译、形态学、名称、国语、专名学、语言学、音系学和规定主义；阅读、画谜、语义学、打手势、话语合成、拼写和风格学；禁忌语、类型学、普遍现象、语态和声纹；狼孩、文字和科萨语、约鲁巴语、祖鲁语。

任何这类术语只能表明人类语言能力的多样性、复杂性和其固有的魅力，《剑桥语言百科全书》赞美了人类的这种语言能力。为了以生动、易读的形式和有趣的图示提供极其广泛的信息，此书作了精心编排，对语言的变体、历史、结构和行为，向广大读者作了简明的、专题性的论述。特别是，此书解答了那些日常问题，例如，教师在多语课堂上所遇到的问题，父母听到其孩子开始说话或阅读时出现的问题，或如专业人员在考虑语言研究的实际用途时产生的问题。此书同时反映了更高层次的研究：神经语言学家对大脑功能的研究；话语科学家对说与听机制的探索；语言学家对世界语言的比较研究，不管说这种语言的人只有几百，还是有千百万。这些研究的产生是由于研究人员试图从我们所观察到的事实中发现其模式及原理。

戴维·克里斯特尔一反传统的字母顺序原则，这意味着此书正文结构安排极其合理、自然。全书文笔流畅、易懂，附录中的（有1000多条的）“术语表”、“世界语言表”和参考、进一步阅读书目保证了此书的权威性，可供对语言和与语言有关问题感兴趣的所有读者参考。

作者介绍

戴维·克里斯特尔出生于1941年,在霍利赫德和利物浦长大。他就读于伦敦大学学院(University College London)英语专业,于1966年获得博士学位,1975年至1985年任雷丁大学(University of Reading)语言学教授,现任班戈北威尔士大学学院教授职位,从事语言和语言学问题方面的写作、讲课和定期广播讲座工作。他的研究方向包括英语语调、语体、语言障碍以及语言科学和学校语言教学的联系。

戴维·克里斯特尔目前是《今日英语》的编辑顾问,《儿童语言教学和治疗》和《语言学概要》的编辑。他参加了《当代英语语法大全》、《现代思想词典》和《读者文摘实情录》以及大量有关语言、交际、教学和阅读问题的书籍的编撰工作。出版专著有《何为语言学?》、《语言学和语音学基础词典》、《病理语言学》、《谁关心英语的用法?》和《注意听你孩子的说话》。

译者及校订者

译者(按姓氏笔划排列)

方 晶
朱瑞平
周 莉
黄 华
韩瑞祥

刘经建
任 明
单力真
寒小雨
程晓堂

许卉艳
吴涌涛
陈 红
谢 冰
傅 钢

孙 炜
周信炎
姬生雷
蒋素华
潘炳信

校 订 者

陈淑华

责任编辑

任 明

责任校对

李和易

版式设计

李玲玲

AYAD54/05

编撰顾问(英文原版)

斯坦福大学语言学系:查尔斯·弗格森教授

加利福尼亚大学研究生部:维多利亚·A·弗鲁姆金教授

斯坦福大学教育学校:雪莉·布赖斯·希思教授

弗吉尼亚大学人类学系:德尔·海姆斯教授

剑桥大学语言学系:斯蒂芬·莱文森博士

牛津大学神经病理学部、拉德克利夫医院:约翰·马歇尔博士

哈佛大学拉丁语和拉丁语文学系:威尔加·里弗斯教授

伊利诺伊大学心理学系:谢尔登·罗森堡教授

墨尔本大学俄罗斯语系:罗兰·苏萨克斯教授

兰地大学英语系:简·斯瓦尔特维克教授

雷丁大学印刷系及印刷交流中心:迈克尔·特怀曼教授

印第安大学人类学系:C·F·沃格林教授和F·M·沃格林教授

前 言

我撰写本书的意图是要赞美人类语言,颂扬从事语言研究的人们。其目的在于阐明世界语言的多样性和语言表达的广泛性、复杂性和美。任何语言中,从享有盛誉的文学作品中的精心雕琢,到日常会话中的最平常的语句,都能看到语言表达的这些特点,不管说这种语言的人有千百万,还是只有几百。与此同时,我想对语言研究的魅力和价值作些叙述。语言研究在语言的结构、发展和使用的研究方面普遍取得了无数的成果,它还促进了许多重要的有关个人和社会问题的应用。

所以说,本书涉及两个不同层次的研究。它反映了对语言的历史和行为的注意,这些我们天天遇到,比如我们对一个词的词义的来历争论不休或饶有兴趣地听小孩初学说话。本书同时还反映了一个更高层次的研究,要对我们所观察到的事实作出解释,找出其中的模式和原理。这种研究能引导人们进入语言研究的职业生涯,或从事与语言有关的职业,如语言教学或语言疾病治疗。

此外,本书还有某些实际目的。我希望本书将有助于促进对人类语言复杂性的认识。人们注意到人类的许多问题,其起因或答案都在于语言。本书强调了人们具有不可忽视的语言权利这个事实。今年早些时候,我收到了“个人语言权利宣言”的请愿,这是巴西累西腓伯南布哥联邦大学的弗兰西斯科·戈梅斯·德·马托斯发起的。请愿提出世界各地广泛存在的语言偏见和歧视,以及当人们希望在语言学习和使用中得到特殊帮助时所面临的问题。每个人都有权使用自己的母语,学习第二语言,遭受语言障碍时获得特别治疗……但是在世界的许多地区,人们没有给予,或没有给予足够的这些权利。只有社会重视这些问题,才能促使对这些权利的认可,因此我希望本书也将有助于形成这样一种气候,即人们都将意识到语言对于个人和社会的重要性,并作出相应行动。

我使用了“百科全书”这个语词,但并非觉得完全恰当,假如有“胚胎百科全书”(embryoencyclopedia)一词的话,可能更恰当些。语言研究的领域极其广阔,本书480页(指原著——译注)的论述可能只是一个开端。特别是因为我是从事语言研究的,所以我意识到对其他方面的理论和研究传统没有给予足够的注意,如哲学、心理学和人工智能中的理论和研究。另外,虽然我是从语言学角度撰写本书的,但是这本书并非一本语言学入门书:我没有太多地讨论语言学所提供的许多语言分析方法,也没有对理论上的差异作专门的详述,希望本书能为希望对这些问题作进一步探讨的人提供一些参考。

这正是全书中许多不足之处之一。语言使用的情况极难获得,得到这些情况的时候,很快又过时了。语言变化迅速,学者们发明用以研究语言的方法和理论也是如此。另一方面,几乎还没有一本书能以这样一种乐观的观点来撰写,这主要要感谢剑桥大学出版社任命的编辑顾问小组的支持和热情。知道自己的计划和材料将得到如此著名的学者的仔细审阅,使人深感放心。在本书的撰写当中,我从他们的建议中得到了不可估量的收益。因此我衷心感谢他们,为得到他们的支持而深感荣幸,希望其结果不会给他们带来危害。不用说,书中尚存的不足由我一个人负责。

最后,有必要感谢雷丁大学语言科学系和伦敦语言研究情报中心的人员,他们对本书的研究工作作出了帮助;感谢出版社的编辑和设计人员,在本书的准备阶段,他们提供了非常宝贵的意见;特别要感谢我妻子希拉里的支持和帮助,在她的帮助下,写作计划得以最终完成。

戴维·克里斯特尔

中 译 本 序

伍 铁 平

当代西方最著名的一位哲学家卡西勒尔说：“在整部科学史中也许没有一章比语言学这门新科学的出现更令人神往。这门科学的重要性完全可以同 17 世纪伽利略改变了我们关于物质世界的整个观念的新科学媲美。”法国著名的人类学家列维—斯特罗斯 1952 年把语言学中的结构主义的兴起对人类科学的意义比作牛顿力学在物理学中所引起的革命。1958 年他在《结构人类学》中又说：语言学中的“结构主义在社会科学中所起的革新作用一如原子物理学家在自然科学中所起的作用”。1979 年法国当代著名的语言学家莫里斯—格罗斯也指出：“历来有一种传统：把语言学看作是这样一种活动，它能导致发现新的认识论，发现富有启发意义的革命纲领。”^① 因此语言学现已被人们公认为社会科学中的一门领先科学。^② 这正是为什么这些年来我国和美国、英国、法国、前苏联^③ 等国纷纷出版大型的语言和语言学百科全书或百科词典的重要原因。

摆在我们面前的这部原文达 472 页的大型《剑桥语言百科全书》是世界上的第一部图文并茂的语言百科词典。^④ 英国著名语言学家夸克(Randolph Quirk)称赞这本书“以简洁明快的表达，展示出非常广博的知识、明晰透彻的判断和深入探讨复杂问题的高超技巧……不论专家还是‘随便翻翻’的一般读者，都会发现它具有极大的信息量和说服力”。美国著名语言学家博林杰(Dwight Bolinger)说：“凡是想在将来对语言发表见解的人，都必须通过谙熟本书内容的检验。”^⑤

① 以上四段话的出处，见拙文《语言学是一门领先的科学》，刊《把我国语言科学推向前进——中国语言学会成立大会学术报告集》，湖北人民出版社，1981 年。

② 全面的论证见注①所引拙文。

③ 1991 年美国出版了前任美国语言学会会长威廉·布赖特主编的《国际语言学百科全书》，四大卷，有 1824 页。前苏联出版的《语言学百科词典》(莫斯科，1990 年)有 684 页，初版印 15 万册。法国 1972 年出版的《语言科学百科词典》1973 年再版，1979 年出版了英译本；劳特利奇出版社(伦敦、纽约)1990 年出版的由 N·E·科林奇主编的《语言百科全书》(共 1011 页)以论文汇编的形式，不仅介绍了当今世界的各种语言，而且囊括了当代语言学的各门学科。

④ 前苏联虽然出版了带插图的《青年语言学爱好者百科词典》(莫斯科，1984 年)，但只有 352 页，其对象主要是学生。

⑤ 以上两段引语转引自《外语教学与研究》1990 年第 3 期第 78 页《介绍〈剑桥语言百科〉》。

本书前言前面所开列的 13 位编辑顾问都是美国(有 8 位)、英国、澳大利亚、瑞典、瑞士最著名的大学(如美国加利福尼亚大学、哈佛大学、斯坦福大学和英国的牛津大学、剑桥大学等)的大学教授,他们所从事的专业包括语言学、教育学、人类学、心理学(包括神经心理学)、罗曼语和俄语研究等许多方面,这保证了本书第一流的学术水平。

本书作者克里斯特尔(David Crystal)1941 年出生于英国,1966 年在英国获博士学位,1975—1985 年在英国雷丁大学任教授并曾赴美国、加拿大、南美和欧洲许多国家讲学。他发表的著作有《英语跨语段系统和语调》(1969 年)、《语言学》(英国企鹅丛书,1971 年)、《英语语体研究》(与 D. Davy 合作,1969 年)、《英语声调》(1975 年)、《语言病理学导论》(1980 年)、《临床语言学和语音学》(1981 年)、《语言学和语音学词典》(1980 年初版,1985 年增订版)、《注意听你孩子的说话》(企鹅丛书,1986 年)等。他还是《儿童语言杂志》的编委。

恩格斯在《自然辩证法》中说过:“孩童的精神发展是我们的动物祖先,至少是比较近的动物祖先的智力发展的一个缩影。”法国著名的生理学家贝尔纳(Claude Bernard, 1813—1878)说过:“语言是观察人的心灵的最好的窗牖。”^① 因此随着电脑的发展,人们越来越注意通过语言,特别是婴儿言语的形成过程,去研究人类思维及其形成、演变的过程。这就是为什么本词典用相当篇幅(第七章)介绍儿童掌握语言过程的研究。

对失语症病人的研究能为语言起源问题的研究提供丰富的材料。美国语言学家雅各布森的研究表明,儿童最先掌握的音素,正好是失语症者最后丧失的音素。按个体发生学同系统发生学的相互关系,这些音素也应当是人类最先掌握的音素。^② 因此本词典又用第八章介绍“语言、大脑和语言障碍”。作者是这两方面的专家,所以这两部分写得很精采。

恩格斯说过:文艺复兴时代“差不多没有一个著名人物不曾作过长途的旅行,不会说四五种语言,不在几个专业上放射出光芒”。^③ 应该承认,由于长期忽视外语教学,我国的语言学家在这方面不仅比不上当今外国的大多数语言学家(外国语言学家,甚至研究生和大学生,大多数都会几种外语),^④ 也比不上文艺

① 出处见拙文《模糊语言再探》,刊《外国语》,1980 年第 5 期第 52 页。

② 罗曼·雅各布森《儿童语言、失语症和语音普遍现象》,摩顿出版社,1972 年;并见拙著《语言与思维关系新探》(上海教育出版社,1990 年增订本)第 1380—1381 页。

③ 《马克思恩格斯选集》第 3 卷第 445 页,人民出版社,1972 年。

④ 以芬兰为例,那里“30 岁以上的人有一半会讲外语,30 岁以下的人 would 讲一种、两种或多种外语”。芬兰 1990 年“人均国民产值跃居世界第二位,其中原因之一就是一贯重视教育,包括外语教育”(见桑洪臣《要扫除外语文盲——记芬兰外语义务教育》刊 1991 年 6 月 4 日《光明日报》)。

复兴时代的著名人物。我国不少语言学家不能看外国文献,对外国情况知之甚少,本词典可以弥补这一不足。我们不妨举一个例子。我国不少学者往往说许慎(约公元 58—约 147 年)的《说文解字》是世界上的第一部词(字)典。克里斯特尔的这部《语言百科》第 111 页(指英文原著)列表指出,在《说文》之前,仅在欧洲和拜占庭就至少已出版了五部词典。最早的一部是关于荷马著作中的难词词典,出版于公元前 5 世纪。学会一种外语,好比进入一座新的花园,能见到许多过去从未见过的奇花异葩。上面引用的这个例子很能说明精通多种外语的克里斯特尔的这部词典的价值和学习外语的重要性。

本书译者有英语系的讲师;有编辑、硕士和博士研究生;校者陈淑华教授著有《英语修辞与翻译》(北京邮电学院出版社,1990 年),并有译著多本;我想翻译质量应当是有保证的。我因诸事猬集,未能抽校其中词条,没有尽到序言作者的义务,敬请读者原谅。

目 录

第一章 对语言的普遍看法

得到广泛承认的语言学的看法和观点,语言的基本功能

- 第1节 规定性传统..... (1)
一般的语言权威的观念及修正;纯洁及语言变化;语言描述的
职责
- 第2节 语言的平等性..... (8)
关于原始语言的神话及语言优越
- 第3节 语言的魔力 (11)
语言迷信及言语表达禁忌;专有名称的神奇力量
- 第4节 语言的功能 (14)
语言履行的多种文化、社会及个人的职责
- 第5节 语言与思维 (19)
语言与思维之间复杂的联系;语言相对论观念

第二章 语言及其特征

一种语言可通过多种方式表明一个人的特性或社会地位

- 第6节 身体特征 (23)
语言同年龄、性别、身体类型和身体状况之间的联系;声波纹;
男性与女性的言语
- 第7节 心理特征 (30)
语言与个性、智力及其他心理因素的联系
- 第8节 地理特征 (33)
说者的地理背景;口音、方言、语言区域及方言学研究
- 第9节 民族和国民特征 (50)
语言、种族和民族特征;少数语言及方言问题
- 第10节 社会特征..... (57)
语言与社会阶层、等级、地位、角色、团聚与距离;性别歧视问题
- 第11节 语境特征..... (73)
环境决定的口语及书面语种类;有限的及秘密的语言;言语艺
术与游戏;字谜
- 第12节 语体风格特征和文学 (105)

风格概念;创作特性和论辩语言;诗歌、戏剧和散文的文学语言

第三章 语言结构

构成所有语言结构的语言分析所适用的范围,无论是说的、写的或手势语言

- 第 13 节 语言层次 (129)
主要成分的语言分析之间的联系;语言结构的模式
- 第 14 节 类型学与普遍现象 (133)
世界上结构相似和不同的语言的分析
- 第 15 节 语言的结构统计 (136)
语言中创立的统计学规律的研究;声音、字母及词的出现率
- 第 16 节 语法 (140)
句法和词法;词、短语、从句和句子的结构
- 第 17 节 语义学 (163)
语言中意义的研究;词与句子的语义学分析
- 第 18 节 词典 (177)
词典的使用与评价;词典学的过去、现在及将来
- 第 19 节 名字 (182)
使用中个体名称的模式及趋向;地名及其历史
- 第 20 节 口语和笔语 (189)
句子以上的连续的口语及书面语的研究;会话的种类;分析原文结构
- 第 21 节 语用学 (197)
在社会相互影响中支配我们的语言选择的因素;言语行为及其分析

第四章 语言的传播媒介:说和听

研究交流的听说渠道,产生、传播及谈话的接收

- 第 22 节 语言解剖学和生理学 (201)
发音系统及发音器官;发音的种类
- 第 23 节 语言声学 (210)
声波种类及言语传递方式;声谱仪及其在语音分析中的应用
- 第 24 节 言语的工具分析 (221)
科技在声学及生理学分析中的一些运用
- 第 25 节 言语的接收 (225)
耳及听的过程;言语知觉及其调查研究
- 第 26 节 跟机器对话 (233)
自动言语识别及言语合成的原理与操作
- 第 27 节 言语语音 (236)
语音;元音与辅音的描述;语音记录的种类

第 28 节	声音的语言应用	(250)
	音位学;音素、区别性特征及其他模式;语言声音系统的比较	
第 29 节	超音段特征	(267)
	言语韵律学;语调的结构;声调语言;言语同音乐之间的联系	
第 30 节	语音象征	(277)
	声音与意义之间的联系;象声词的作用	

第五章 语言的传播媒介:写与读研究书面语的发展与功能,在它的所有方面

第 31 节	书面语和口语	(282)
	书面语与口语的联系;在书面语中声音是怎样描绘的	
第 32 节	图文表述	(289)
	书面语的物质本性;图象表达的类型;手写、印刷、排印及电子排版	
第 33 节	字位学	(303)
	语言的书写系统;书写历史;字母表;拼写、发音及其他;缩写系统	
第 34 节	读和写的过程	(326)
	阅读、书写和拼写过程的生理因素;拼写规律和拼写改革	

第六章 语言媒介:手势语与理解手势学的发展与使用

第 35 节	手势语	(343)
	关于手势语的普遍的谬见;失聪者使用的手势语及其发展	
第 36 节	手势语结构	(346)
	用手势传达语法规则不同的方式;美国手势语	
第 37 节	手势语类型	(348)
	设计的手势语种类;手指拼法、提示语及其他系统	

第七章 儿童语言能力的获得

	研究儿童母语习得的方式、途径、理论和研究结果;此后在学校语言的学习	
第 38 节	儿童语言的调查	(353)
	发现儿童语言的技术;言语的产生和理解;语言习得理论	
第 39 节	第一年	(366)
	幼儿发声的发展;早期言语知觉和相互作用	
第 40 节	语音的发展	(371)
	声音系统的习得;元音、辅音及声调的学习	
第 41 节	语法的发展	(374)
	语法的习得;在句子长度及复杂性方面的发展	
第 42 节	语义的发展	(378)
	词汇的习得;最初的词及其内容;词汇意义的识别	
第 43 节	语用的发展	(383)

谈话技巧的习得;双胞胎语言

第 44 节 学龄期语言的发展 (387)

学校中的语言研究;口语的最近发展;阅读及写作学习

第八章 语言,人脑,语言障碍

语言的神经逻辑基础,物理和生理范围的难题,它能使说、写或手势语产生障碍

第 45 节 人脑和语言 (398)

大脑的结构与功能;大脑半球的控制和局限;舌的滑动和关键期

第 46 节 语言障碍 (409)

影响、原因及分类;失聪、失语症、诵读困难及书写困难;声音失序、连接方式及流畅;语言迟缓;交流系统的选择及辅助物

第九章 世界上的语言

过去或现在语言使用的范围——数量、使用者、来源、地位及解释语言方面的变化

第 47 节 语言有多少种? (440)

识别、计算及世界语言的分类

第 48 节 有多少语言使用者? (443)

确定一种语言有多少使用者;世界上使用最广泛的语言及语系

第 49 节 语言的起源 (447)

关于语言起源的神话和实验;狼孩;人与灵长目动物;古生物学的证据

第 50 节 语系 (452)

语言史的发现;比较语言学;世界上的语系

第 51 节 印—欧语系 (457)

印—欧语系语言的历史,它们在什么地方被使用,如何划分

第 52 节 其他语系 (468)

分布、语族划分及世界语言的使用(印—欧语系之外的)

第 53 节 孤立语言 (495)

不能同其他大多数语言相关联的语言

第 54 节 语言变化 (497)

声音、语法及词汇中变化的识别

第 55 节 洋泾浜语与克里奥尔语起源、分布和当前世界洋泾浜语及克里奥尔语的使用 (510)

第十章 世界的语言

由于世界语言的差异及多样性造成的交流难题,对解决方法的研究

第 56 节 语言障碍 (523)

在国际交流领域外语引起的问题;语言与商界

第 57 节	笔译和口译	(525)
	翻译和解释的原理及操作;机器翻译的工作	
第 58 节	人工语言	(540)
	人工语言历史及当前的状况;世界语、基本英语和其他系统	
第 59 节	世界诸语言	(547)
	国际使用的语言;官方语言;世界英语及其多样性	
第 60 节	多语现象	(557)
	双语特征、使用的原因及程度;语言保持和转变;语言转换	
第 61 节	语言规划	(562)
	政府关于语言选择和使用政策;双语教育计划	
第 62 节	外语学习与教学	(568)
	学校和社会中外语的角色及形象;语言学习理论和教学方法; 语言资料和实验室	
第 63 节	专门用途语言	(582)
	特殊类型语言在社会、医学、宗教、法律、新闻、广告及广播中 的发展;理解的叙述问题及改变	
第十一章 语言与交流		
	语言之间的联系和人类与非人类交流的其他方式;语言的科 学研究	
第 64 节	语言与其他交流系统	(600)
	语言定义;黑猩猩交流;语义学;非语言声音、面部表情、手势 及触摸交流	
第 65 节	语言学	(611)
	语言研究的历史观点;20 世纪语言学的领域及评价;语言学 方法	
	跋	(625)
附录一:世界语言表		(626)
附录二:术语表		(662)
附录三:进一步阅读书目		(690)
附录四:参考书目		(709)
后记		(723)